

предадено съ кирилски букви, се чете така: „Евангелие на Господа Бога и спаса нашего Иисуса Христа, сига ново типосано на богарски ѝезик. за секоа неделя от година до година со рет. Преписано и диортосано от мене Павел иромонах, божигробски протосингел, родом Воденска епархия от село Кониково. Солон, щампа Кирякова Държилен 1852“.

За показъ на езика, предавамъ часть отъ гл. 20 на Йоана, както е въ Кониковското евангелие, и съответенъ преписъ съ кирилица, по изговора въ Кониково. На едносложнитѣ думи въ кирилската часть не слагамъ ударения, нито слагамъ върху слоговетѣ предъ енклитики, както, по гръцки навикъ, е сторено въ първата часть:

Μπεσε δότζκανα νά τόα δέν πράβ-
νιουτ ούτ σέδμητζατα, ή μπέα бра-
тиге ζατφορένη, τάμου дэка μπέα
оутζенήτζοιτε σωμπράνη ζαρδι
στράχουτ Ιουδαίιτζιχη †, δουιδέ
Ίησοϋς, ή ζαстанά пού сρέде, ή
бэле νά νήχ, μηρ νά бās †. Ή κά
καζά бāа лакардіа, моϋ понаказά
ράτζειτέ μου ή βемпруоϋ μου, ή
оутζенήτζοιτε сā ζαραδουβάа κά
βειδωα Γόσποδα †.

Ή Ίησοϋς пāх моϋ βετζέ . μηρ
νά бās . κά ма пустаи! Тāткю, ή
āζε пούстаи νā бāζ . Ή κά βετζέ
бāа, δουινā νā νήχ, ή βετζέ ζη-
μάιτε Δοϋχ Σφετίи †. Ή νā κώ-
γουτου γρέχουδηται, прwσтиге, сā
простéνη, ή νā κώγou ζāπριге сā
ζαпрéνη †.

Ή Θωμά στō сā бэлеσε μπλι-
ζνāк, éδhν оут δβανāиге, нē μπéсе
сōс νήχ, κώγa доυидé Ίησοϋς . Моϋ
бэлеа санкī друзите ученици
βειδωхμou Γόσποда †. Ή ѓν моϋ
βετζé ακоϋ нē βειδαи νā рāтζειтi
моу νησιāннetaи оут карфiнге, ή
акоϋ нē клāдаи прā(σ)тout μη νā
νησιāннetaи оут карфiнге, ή акоϋ нē
клāдаи рāкaтa μη νā βемпруоϋ
μου, нēк п(о)βepoдaи.

Беше доцкана на тоа ден,
прѣвниут ут сѣдмицата, и бѣа
вратите затфорѣни, тāму дэка
бѣа учениците собрани зарди
страхут юдѣйски, дуйдѣ Иисϋс
и застанā пϋ среде и вѣле на
них : мир на вас! И кā кāза
вoа лакардiа, мϋ пуказā рѣ-
ците му и ребруто му . И уче-
ниците сā зарадуваā, кā вiдоа
Гoспyдa.

И Иисϋс пак мϋ речé : мир
на вас! ка ма пущi Тāткy, и
āзе пϋщам на ваз . И ка речé
вoа, дуйнā на них и речé :
зимāиτε Дух Сфетiи! И на кo-
гyту грэхyвите прōстите, са про-
стéни, и на кoгy зāпριге, са
зaпрéни.

И Томā, щo са вéлеше близ-
нāк, едiн ут дванāиге, не бéше
сoс них, кoгa дуйдѣ Иисϋс . Му
вэлеа санкi друзите ученици :
вiдохми Гoспoдa . И он му речé :
акϋ не вiдам на рѣците му ни-
шāните ут карфiните, и акϋ не
клāдам прѣстут ми на нишāните
ут карфiните, и акϋ не клāдам
рѣката ми на ребруто му, нēк
п(о)вepувам.